

**NEGATIVE AND INTERROGATIVE TRANSFORMATIONS
IN THE ENGLISH AND MAGAR LANGUAGES:
A COMPARATIVE STUDY**

A Dissertation

**Submitted to the Department of English Language Education,
University Campus, Kirtipur, Kathmandu, Nepal
In Partial Fulfillment of the Master's Degree in Education
(Specialization in English Education)**

By

Dilip Raika

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal**

2007

**NEGATIVE AND INTERROGATIVE TRANSFORMATIONS
IN THE ENGLISH AND MAGAR LANGUAGES:
A COMPARATIVE STUDY**

A Dissertation

**Submitted to the department of English Language Education,
University Campus, Kirtipur, Kathmandu, Nepal
In Partial Fulfillment of the Master's Degree in Education
(Specialization in English Education)**

**By
Dilip Raika**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2007**

T.U.Redg.No.:9-2-9-1193-2000

Date of Approval of the Thesis

Exam Roll No.(2nd year):280196/063

Proposal :2064-1-25

Date of Submission: 2064-4-25

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that Mr. Dilip Raika has prepared the dissertation entitled “NEGATIVE AND INTERROGATIVE TRANSFORMATIONS IN THE ENGLISH AND MAGAR LANGUAGES: A COMPARATIVE STUDY” under my guidance and supervision.

I recommend the dissertation for acceptance.

Date: 2064/4/25

.....

Dr. Anjana Bhattarai

Lecturer

(Guide)

Department of English Education

T.U. Kirtipur, Kathmandu

Nepal

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This dissertation has been recommended by the following Dissertation Guidance Committee.

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

.....

Reader and Head

Chairperson

Department of English Language Education

Dr. Anjana Bhattraï (Guide)

.....

Lecturer

Member

Department of English Language Education

Dr. Jai Raj Awasthi

.....

Professor

Member

Department of English Language Education

Date : 2064/4/31

EVALUATION AND APPROVAL

This dissertation has been evaluated and approved by the following
Dissertation Evaluation Committee.

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Language Education

Signature

.....

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor

Department of English Language Education

.....

Member

Dr. Anjana Bhattarai (Guide)

Lecturer

Department of English Language Education

.....

Member

Date: 2064/5/3

DEDICATION

*TO ALL MY FAMILY MEMBERS
WHO HOLD AND MAKE ME
WHAT I AM TODAY.*

ACKNOWLEDGEMENTS

I am heartily grateful to my thesis supervisor **Dr. Anjana Bhattra**, lecturer of Central Department of Education, T. U. Kirtipur for her constant help, guidance and regular encouragement and invaluable suggestions from the very beginning to the end of this thesis.

I would like to express my sincere gratitude to **Prof. Dr. Shishir Kumar Sthapit**, **Prof. Dr. Shanti Basnyat**, Chairman, English and other foreign languages education subject committee, **Prof. Dr. Jai Raj Awasthi**, **Dr. Chandreshwar Mishra**, Head of the Department of English Education, **Prof. Dr. Tirtha Raj Khaniya**, **Dr. Bal Mukunda Bhandari** and other members of the department of English Education for their encouragement and help.

I would also like to thank **Mr. Pawan K.C.** for typing this thesis on time.

At last thanks and appreciations are extended to my family for lovely environment and all of my friends especially **Mr. Babu Kumar Sigdhel** and **Mr. Milan Poudel** for their kind help.

Dilip Raika

ABSTRACT

The dissertation entitled 'NEGATIVE AND INTERROGATIVE TRANSFORMATIONS IN THE ENGLISH AND MAGAR LANGUAGES: A COMPARITIVE STUDY' is an attempt to identify the processes of negative and interrogative transformations in the Magar language and to compare and contrast them with those in English. The researcher collected data from both primary and secondary sources. The sample population of the study consisted of 60 Magar native speakers. He took structured interview to collect primary data.

The major findings in a nutshell are: The negative marker in Magar is 'm -' which is placed before the main verb in most of the cases whereas the negative marker in English is 'not' or 'n't' which is placed after an auxiliary verb; Magar yes/no question is formed by using rising intonation whereas English yes/ no question is formed by placing the auxiliary verb at the beginning of the sentence; Magar wh-word in most of the cases occur after the subject whereas English wh-word occurs at the beginning of sentence.

The dissertation consists of four chapters. Chapter one deals with introduction. It consists of general background, review of the related literatures, objectives of the study, significance of the study and definitions of the specific terms.

Chapter two deals with methodology. It encompasses sources of data, population of the study, sampling procedure, research tools, processes of data collection and limitations of the study.

Chapter three deals with analysis and interpretation of the data. It comprises rules of negative and interrogative transformation in English and Magar, and comparison of the processes of negative and interrogative transformation in Magar with those in English.

Chapter four encompasses findings, recommendations and pedagogical implications.

CONTENTS

	Page No
RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE	I
RECOMMENDATION FOR EVALUATION	II
EVALUATION AND APPROVAL	III
DEDICATION	IV
ACKNOWLEDGEMENTS	V
ABSTRACT	VI
ABBREVIATIONS	VII
CONTENTS	VIII
Chapter One: Introduction	
1.1 General Background	1
1.1.1 An Overview of the English Language	2
1.1.2 Need and Importance of English in Nepal	5
1.1.3 The Sociolinguistic Situation of Nepal	7
1.1.4 Indigenous People in Nepal	10
1.1.5 Language Policy in Nepal	13
1.1.6 The Magar Ethnic Group: Introduction, Origin and History	15
1.1.7 An Overview of Transformational Theory	19
1.1.8 Meaning of Syntax and its Importance in Relation to Negative and Interrogative Transformation	20
1.1.9 Negative and Interrogative Transformation in the English Language: An Overview	21
1.1.10 Negative and Interrogative Transformations and its Relation to Present Language Teaching	35
1.1.11 Need and Importance of Contrastive Analysis	35
1.2 Review of Related Literature	39

1.3	Objectives of the study	41
1.4	Significance of the Study	42
1.5	Definition of the specific terms	42

Chapter Two: Methodology

2.1	Sources of Data	44
	2.1.1 Primary Sources	44
	2.1.2 Secondary Sources	44
2.2	Population of the Study	44
2.3	Sampling Procedure	44
2.4	Research Tools	45
2.5	Procedure of Data Collection	45
2.6	Limitation of the Study	45

Chapter Three: Analysis and Interpretation

3.1	Processes of Negative and Interrogative Transformation in Magar Language	46
	3.1.1 Processes of Negative Transformation in Magar Language	46
	3.1.2 Processes of Interrogative Transformation in the Magar Language	51
3.2	Comparison of the Processes of Negative and Interrogative Transformations in the Magar Language with those of the English	57
	3.2.1 Comparison of the Process of Negative Transformation between English and Magar Language.	57
	3.2.2 Comparison of the Process of Interrogative Transformation between English and Magar	60

Chapter Four: Findings and Recommendations

4.1. Findings of the Present Study	67
4.2. Recommendations and Pedagogical Implications	70
References	73-76
Appendix	77-91

ABBREVIATIONS

Aff.	=	Affirmatives
B.S.	=	Bikram Sambat
C.A.	=	Contrastive Analysis
CBS	=	Central Bureau of Statistics
Dr.	=	Doctor
et al	=	and other people(Latin et alii/ alia)
FL	=	Foreign Language
HMGN	=	His Majesty Government of Nepal
i.e.	=	That is to say(Latin id est)
ILO	=	International Labour Organization
L ₁	=	First Language
L ₂	=	Second Language
Ltd.	=	Limited
M.Ed	=	Masters in Education
Neg.	=	Negative
NELTA	=	Nepal English Language Teachers' Association
NHDR	=	Nepal Human Development Reports
No.	=	Number
NP	=	Noun Phrase
SOV	=	Subject Object Verb
SVO	=	Subject Verb Object
VDC	=	Village Development Committee
Vol.	=	Volume